

podstawowa jednostka organizacyjna Wydział Humanistyczny, Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
 kierunek studiów: Lingwistyka stosowana angielsko-rosyjska
 dyscyplina: językoznawstwo
 profil kształcenia: ogólnoakademicki
 poziom kształcenia: II stopnia
 numer studiów*
 EU-LSAR-USAR-2018/2019

UNIWERSYTET KAZIMIERZA WELKEGO
 WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY
 Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
 85-601 Bydgoszcz, ul. Grabowa 2
 tel./fax: (052) 341-17-97

Zajęcia	Kierunkowe efekty uczenia się	Treści programowe
Praktyczna nauka języka angielskiego: pisanie akademickie	K_U01, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Celem zajęć jest udoskonalenie i utrwalenie umiejętności studentów w pisaniu tekstów akademickich na poziomie odpowiednim zgodnym z wymogami pracy magisterskiej. Tematyka realizowana na zajęciach oraz na konsultacjach indywidualnych mają prowadzić do pisania tekstów nadających się do włączenia do pisanie tekstów nadających się do włączenia do powstającej pracy magisterskiej. Tematyka: zasady cytowania, parafrazowania i notacji bibliograficznej w systemach APA, MLA, lub CMS; pisanie tekstu opartego na źródłach naukowych; zasady rzetelności w korzystaniu ze źródeł; korekta, redakcja i recenzja tekstu; stosowanie zaawansowanego stylu akademickiego; praca z menedżerem bibliografii i współedycja dokumentów online
Praktyczna nauka języka angielskiego: konwersacje	K_U01, K_U08, K_U12, K_K01, K_K09, K_U13, K_U14	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C1+ takie umiejętności językowe jak mówienie z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych oraz czytanie tekstów tematycznych ze zrozumieniem, które następnie stanowią podstawę dla rozbudowanej frazeologii i słownictwa używanych w praktyce komunikacyjnej. Dobór tematów i tekstów źródłowych, pochodzi z materiałów dydaktycznych i bieżącej prasy anglojęzycznej. Omawianie ich w formie dyskusji panelowej lub w grupach dyskusyjnych pozwala studentom na formułowanie swobodnej wypowiedzi

		ustnej lub przygotowanie prezentacji multimedialnej na temat bieżących wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych. Omawiana tematyka i stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie studentom stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych, a także kształci umiejętność przygotowania wystąpień ustnych.
Praktyczna nauka języka angielskiego: pisanie	K_U01, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Tematyka zajęć obejmuje następujące zagadnienia: - elementy pisania akademickiego (tekstualne, leksykalne, - dłuższa forma pisemna o charakterze akademickim - analiza rodzajów tekstu - używanie materiałów źródłowych - bibliografia i cytowanie - unikanie przypadkowego plagiatu - praca magisterska: wymagania, konwencje, prezentacja, styl, wygląd
Praktyczna nauka języka angielskiego: gramatyka praktyczna	K_U01, K_K01, K_K09	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C1+ takie umiejętności językowe jak: - prawidłowe stosowanie zaawansowanych struktur gramatycznych z uwzględnieniem stylu, rejestru językowego oraz kontekstu kulturowego danego tekstu, świadomość językową dotyczącą frazeologii, słownotwórstwa oraz budowy logicznej tekstu.
Praktyczna nauka języka angielskiego: kurs zintegrowany	K_U01, K_U08, K_U12, K_K01, K_K09, K_U13, K_U14	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 takie umiejętności językowe jak, czytanie tekstów tematycznych ze zrozumieniem oraz mówienie i pisanie z zastosowaniem w praktyce struktur gramatycznych i odpowiednio rozbudowanej frazeologii i słownictwa. Dobór tekstów źródłowych, pochodzących z bieżącej prasy anglojęzycznej oraz omawianie ich w formie dyskusji panelowej lub w grupach dyskusyjnych

EU-USAP-US 146/2018/2018

		pozwała studentom na formułowanie swobodnej wypowiedzi ustnej i pisemnej lub przygotowanie prezentacji multimedialnej na temat bieżących wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych. Omawiana tematyka i stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie studentom stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: konwersacje	K_U02, K_U08, K_U12, K_K01, K_K06, K_K09, K_U13, K_U10	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z mówieniem i pisanem tekstów z zastosowaniem odpowiednich struktur gramatycznych. W ramach kursu studenci nabywają umiejętności przygotowania zaawansowanych wystąpień ustnych na tematy dotyczące zagadnień szczegółowych, dotyczących działalności podmiotów gospodarczych na rynku krajowym i zagranicznym. Omawiana tematyka ma na celu zapewnienie studentom umiejętności zaawansowanego komunikowania się w sferze biznesowej w języku obcym. Zajęcia prowadzone są w oparciu o rosyjskie teksty źródłowe z wykorzystaniem metod aktywizujących i problemowych w formie dyskusji.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: pisanie	K_U02, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Treści programowe: Dyktando kompleksowe (ortograficzno-interpunkcyjne). Konspekt artykułu naukowego. Wybrane zagadnienia z kultury języka rosyjskiego. Opracowanie komputeropisu. Korekta pracy dyplomowej.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: struktury	K_U02, K_K01, K_K09	Realizowane są następujące treści programowe: Stosunki czasowe w zdaniu złożonym. Przyczyna i skutek w zdaniu złożonym. Wyrażanie warunku w zdaniu złożonym. Wyrażanie przeznaczenia i celu w zdaniu złożonym. Wyrażanie aktywnego i pasywnego

EU-LSAR-US746/2018/2018

Translatoryka rosyjska	K_W01, K_W04, K_W06	działania. Użycie konstrukcji biernych W trakcie wykładu studenci zapoznają się z podstawową terminologią przekładową, językowymi i pozajęzykowymi aspektami procesu przekładu, a także różnymi strategiami przekładowymi. Realizowane na zajęciach praktycznych treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z tworzeniem tekstu przekładu przede wszystkim w zakresie tłumaczeń pisemnych z j. rosyjskiego na j. polski ze szczególnym uwzględnieniem w przekładzie stylistyki i uwarunkowań kulturowych.
Teoria przekładu	K_W01, K_W04, K_W06,	Przedmiot, zadania i metody badawcze teorii przekładu. Główne nurty współczesnego przekładowstwa. Rodzaje i sposoby tłumaczenia. Ekwivalencja przekładowa i jej poziomy. Pojęcie odpowiedzialności przekładowych. Sposoby opisu procesu tłumaczenia. Techniki tłumaczenia. Pragmatyka przekładu. Aspekt normatywny przekładu. Specyfika tłumaczenia tekstów naukowych i informacyjnych. Specyfika tłumaczenia literatury pięknej.
Tłumaczenie specjalistyczne	K_U09, K_K03, K_K06, K_K08, K_K09	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają umiejętności w zakresie pisemnego tłumaczenia tekstów o tematyce specjalistycznej z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski. Celem zajęć jest zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin. W trakcie zajęć omawiane są różne rodzaje tekstów specjalistycznych, cechy charakterystyczne języków specjalistycznych oraz problemy przekładu tego typu tekstów. Prezentowane są także narzędzia pracy tłumacza (np. specjalistyczne leksykony, słowniki i teksty paralelne).
Językoznawstwo ogólne	K_W01, K_W04, K_W06, K_W08	Język jako obiekt badań. Język i myślenie. Formy istnienia języka. Język jako system znaków. Podsystem

EU-LSAR-US146/2018/2018

Językoznawstwo stosowane (e-learning)	K_W01, K_W04, K_W05, K_U11	fonologiczny języka. Podsystem semantyczny języka. Podsystem leksykalny języka. Podsystem morfologiczny języka. Podsystem składniowy języka. Przedmiot jest realizowany w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim), (j. angielski z j. niemieckim) w formie e-learningu. Wykorzystanie uczelnianej platformy e-learningowej ma na celu zapoznanie studentów z inną niż tradycyjna formą nauczania, która pozwoli im na samoregulowane uczenie się i zarządzanie czasem, a także dzielenie się z innymi refleksją podczas dyskusji w środowisku wirtualnym. Omawiana problematyka obejmuje status językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa, przedmiot(y) badań, cele, metody, obszary praktycznych zastosowań badań językowych. Wybrane teksty źródłowe pozwolą na zapoznanie się z osiągnięciami językoznawstwa porównawczego, lingwistycznych teorii przekładu oraz z wkładem językoznawstwa do dydaktyki języków obcych.
Współczesny j. angielski i jego odmiany	K_W01, K_W05	Realizowane na zajęciach treści programowe umożliwiają poznanie przez studentów najnowszych trendów dotyczących socjolingwistyki i językoznawstwa opisowego. Konkretnie, umożliwiają poznanie społeczno-zawodowych odmian angielszczyzny, w tym slangu i żargonu, i takich zagadnień jak ich terminologia, słownictwo, semantyka, pragmatyka, tematyka, użytkownicy. Wykład jest obficie ilustrowany autentycznymi danymi językowymi pozyskiwanymi w ramach corocznych badań terenowych w krajach anglojęzycznych. Zapewnia też studentom stały kontakt z żywym językiem jako narzędziem komunikacji i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językoznawczych i językowych.

EU-LSAR-US 146/2018/2019

Lingworealizm	K_W05, K_W06	Zajęcia prowadzone są w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (15 godzin) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim), (j. angielski z j. niemieckim). Na bazie materiałów w j. rosyjskim studenci pogłębiają wiedzę o wzajemnych relacjach języka i kultury. Studenci zapoznają się z obiektem i przedmiotem badań lingwokulturowych oraz z podstawową terminologią z zakresu badań lingwistyczno-kulturowych. Potrafią przedstawić własną analizę tekstów z elementami uwarunkowanymi kulturowo. Odpowiedni dobór materiałów źródłowych pozwala na pogłębienie świadomości specyfiki kulturowej różnego rodzaju tekstów oraz identyfikację tendencji globalizacyjnych
Analiza języka mediów	K_W05, K_W04, K_W07, K_W09	Przedmiot realizowany jest w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim) oraz filologia rosyjska. W trakcie zajęć studenci rozwijają wiedzę o środkach masowego przekazu oraz zdobywają podstawową orientację w zadaniach medialinguistyki. Studenci korzystają z różnych źródeł informacji, uczą się przeprowadzania krytycznej analizy tekstów medialnych, mają pogłębioną świadomość wpływu różnych rodzajów dyskursu na odbiorców. Potrafią opracować wyniki badań z zakresu języka mediów w postaci prezentacji multimedialnej.
Leksykografia rosyjska	K_W01, K_W04, K_W06	Leksykografia jako nauka. Historia leksykografii. Główne etapy rozwoju leksykografii w Rosji. Rosyjskie słowniki definicyjne, słowniki gwar, historyczne, etymologiczne, frazeologiczne, wyrazów obcych, ortograficzne, języka pisarzy.
Metodologia badań językoznawczych	K_W01, K_W04, K_W06, K_W09	Wykład <i>Metodologia badań językoznawczych</i> ma na celu podanie studentom podstawowych informacji na temat przebiegu procesu badawczego. Podana

EU-LSAR-US146/2018/2018

		zostanie elementarna wiedza metodologiczna. Opracowanie zawiera elementarną wiedzę z zakresu metodologii. Omówione zostaną: - procesy badawcze, - etapy procesu badawczego - procedury badawcze, - rodzaje prac naukowych. Słuchacz otrzyma wskazówki dotyczące wykonania koncepcji pracy naukowej. Omówione zostaną zatem następujące problemy: - ustalenie celu i obiektu badań, - zebranie literatury, - ustalenie korpusu, - informacja o stanie badań, - ustalenie metody opisu, innowacyjność metodologiczna - sformułowanie tez, nowe informacje w pracy
Metodologia badań kulturoznawczych	K_W03, K_W04, K_W07, K_W09	Celem wykładu jest przekazanie i rozwój wiedzy o specyfice przedmiotowej i metodologicznej kulturoznawstwa oraz o terminologii kulturoznawczej, o metodach analizy i interpretacji tekstów kultury jako podstawy do pisania pracy naukowej (magisterskiej). Tematyka: Pojęcie kultury i studiów kulturowych, Perspektywy antropologiczne; Critical Theory; strukturalizm, post-strukturalizm i dekonstrukcja; Tożsamość w perspektywie kulturowej
Komunikacja interkulturowa	K_W05, K_U07, K_K02	Przedmiot trwa jeden semestr (3 semestr studiów 2go stopnia), obejmuje 30 h, odbywa się w formie dyskusji, prezentacji multimedialnych oraz wypowiedzi pisemnych na bieżący temat. Jest modulem zajęć podstawowych. Treści programowe realizowane na zajęciach utrwalają i porządkują wiedzę z zakresu szeroko rozumianej kultury, międzykulturowości, podobieństw i różnic kulturowych pomiędzy narodami na wielu płaszczyznach, np.: reguły zachowania się w

EU-USAD-USAG/2018/2019

		kontaktach towarzyskich, komunikacja w mediach społecznościowych, stosowanie form rutynowych, rozmowy telefoniczne, język ciała, sposób ubierania się, symbolika kolorów. Zajęcia przybliżają studentom znajomość codziennego życia społeczno-kulturowego innych narodów. Celem zajęć jest również pogłębienie umiejętności badawczych studentów, obejmujących syntezę różnych poglądów i idei na temat innych kultur oraz rozwijanie postawy otwartości na różnorodność kulturową.
Współczesna literatura anglojęzyczna	K_W04, K_W07	Wykład jest przedmiotem realizowanym na 1 roku studiów 2 st. (15h / sem). Omawiane treści programowe pozwalają studentom zapoznać się ze współczesnymi trendami i zjawiskami w najnowszej literaturze anglojęzycznej oraz prześledzić zainteresowania tematyczne znanych pisarzy, zwracając jednocześnie uwagę na styl ich twórczości, środki wyrazu oraz komentarz społeczno-polityczny zawarty w ich pracach. Całość zagadnień (m.in . od pojęcia współczesności jako takiej, poprzez postkolonializm czy upadek wielkich teorii i narracji w literaturze, itp.) pozwala na przybliżenie studentom sposobów odczytywania literatury bliskiej czasów obecnych w kontekście społeczno-kulturowym, specyficznym dla literatury anglojęzycznej. Dzięki temu studenci zyskują pełniejszy obraz pisarstwa anglojęzycznego, który stanowi znaczące rozszerzenie kanonu literatury przynależnego do kursów zorientowanych bardziej historycznie.
Wielokulturowość i regionalizm Rosji	K_W07, K_W11, K_U04, K_K02	Pojęcia wielokulturowość i regionalizm. Kultura a religia i język. Wielojęzyczność a wielokulturowość. Regiony Federacji Rosyjskiej. Kultura grup etnicznych Rosji w poszczególnych regionach: Rosja europejska, Kaukaz, Syberia, Daleki Wschód, Północ.

EU-LSAR-US146/2018/2018

Kultura języka/Onomastyka	K_W01, K_W04	Celem poznawczym zajęć jest zapoznanie się z podstawowymi pojęciami (kultura języka i jej składniki oraz poprawność językowa, sprawność językowa, etyka słowa, estetyka słowa i etykieta językowa) składającymi się na kulturę języka angielskiego. Na cel kształtujący zajęć składają się: 1. umiejętność rozpoznawania błędów i usterek językowych występujących w praktyce językowej w sytuacji oficjalnej; 2. umiejętność diagnozowania przyczyn błędów językowych i usterek (wykorzystanie wiedzy z gramatyki opisowej i historycznej języka angielskiego) oraz ich wartościowania i typologizacji; 3. umiejętność poszukiwania wiedzy o współczesnej normie językowej w różnych typach naukowej literatury poprawnościowej (słowniki, poradniki, opracowani poprawnościowe); 4) wpisanie kultury języka w szeroko pojętą kulturę. Obejmuje treści z zakresu antroponimii: Podstawowe terminy onomastyczne z zakresu antroponimii. Główne dyscypliny onomastyki. Specyfika antroponimii wschodniosłowiańskiej. Proces kształtowania się systemu nazewniczego na Rusi. Antroponimia poszczególnych grup zawodowych i społecznych. Proces stabilizacji rosyjskich nazwisk. Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Wykład specjalizacyjny z zakresu językoznawstwa	K_W01, K_W04, K_W06	
Wykład specjalizacyjny z zakresu literaturoznawstwa	K_W02, K_W04, K_W07	
Wykład specjalizacyjny z zakresu kulturoznawstwa	K_W03, K_W04, K_W07	
Analiza tekstów literackich	K_U03, K_U04, K_U12	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki. Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki. Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki. Analiza tekstów literackich jest przedmiotem prowadzonym w 4 semestrze studiów 2go stopnia w wymiarze 30 godzin i ma zapewnić praktyczne rozeznanie się w charakterystycznych cechach trzech gatunków literackich, w oparciu o analizę i interpretację wybranych utworów, głównie autorów

EU-LSAR-US146/2018/2019

		współczesnych i dać obraz panujących tendencji i tym samym uzupełnić wiedzę teoretyczną, zaczerpnąć z wykładów. Celem zajęć jest też przybliżenie osobowości twórców, zapewnienie osobistego stosunku studentów do sztuki literackiej, a poprzez subiektywną perspektywę uczynienie rozwoju intelektualnego wewnętrzną potrzebą oraz pobudzenie samodzielną refleksji w odniesieniu do przedstawionych w utworach problemów moralnych. Zajęcia mają rozwijać umiejętność samodzielnego formułowania sądów i wniosków w określaniu poszczególnych motywów i wątków, umiejętność charakteryzowania postaci i logiczne łączenie tych sekwencji w całość, przechodzenie od uogólnień do szczegółowych problemów i odwrotnie- opatrywanie poszczególnych przykładów wnioskami i angażowanie się w dyskusje poprzez swobodne wypowiadanie własnych przemyśleń.
Seminarium dyplomowe	K_W10, K_U03, K_U06, K_U10, K_K03, K_K04, K_K07	Celem seminarium jest przygotowanie przez studentów pracy magisterskiej. Jej tematyka, ustalana wraz z promotorem, który udziela studentom pomocy merytorycznej, dotyczy szczegółowych zagadnień związanych z językiem, literaturą lub kulturą oraz ich funkcjonowaniem w przestrzeni społecznej.
Ochrona własności przemysłowej i prawa autorskiego	K_W12, K_K01, K_K02, K_K08	1. Pojęcie i geneza ochrony własności intelektualnej - rys historyczny, pojęcie własności intelektualnej, specyfika i przykłady dóbr niematerialnych z zakresu własności intelektualnej, źródła prawa 2. Prawo autorskie i prawa pokrewne - pojęcie, źródła prawa obowiązującego, przedmiot (definicja utworu), podmiot praw autorskich, autorskie prawa osobiste i majątkowe (charakterystyka, treść, okres ochrony), przykłady ograniczenia treści autorskich praw

EU-CAR-US146/2018/2018

		majątkowych (dozwolony użytek osobisty, swoboda cytowania, przedruk), ochrona praw pokrewnych: prawo do pierwszych wydań oraz wydań naukowych i krytycznych 3. Ochrona dóbr osobistych. Prawo do wizerunku. Prawo adresata korespondencji – ochrona w prawie cywilnym i ochrona szczególna w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych, roszczenia z tytułu naruszenia dóbr osobistych 4. Ochrona baz danych – podstawy ochrony zakres prawa (wzmianka) 5. Wynalazki (patent)– ochrona wynalazków, przesłanki zdolności patentowej, treść i zakres patentu 6. Znaki towarowe i oznaczenia geograficzne - pojęcie i rodzaje znaków towarowych, zdolność rejestrowa znaku towarowego, treść i zakres prawa, ochrona oznaczeń geograficznych 7. Zwalczanie nieuczciwej konkurencji - znaczenie konkurencji w gospodarce rynkowej, klauzula generalna i przykłady czynów nieuczciwej konkurencji 8. Odpowiedzialność cywilnoprawna i karnoprawna za naruszenia praw własności intelektualnej – roszczenia z tytułu naruszenia, postępowanie cywilne i karne (zarys) 9. Umowy dotyczące praw własności intelektualnej – umowa licencyjna i umowa przenosząca prawo - rodzaje, forma, zasady redagowania kontraktów
--	--	---

* wypełnia DJiOK

EU-USAR-US146/2018/2018

Z-ca Dyrektora Instytutu

E. Fryśka
dr Ewa Fryśka

.....
Podpis prodziekana/z-cy dyrektora
podstawowej jednostki organizacyjnej

EU-USAR-USAG/2018/2018